

aux bourgmestres, qui les font immédiatement placarder aux frais de la commune. Les Ministres de l'Intérieur et de la Défense Nationale peuvent mettre en vigueur un autre modèle d'affiche, à utiliser dans les cas spéciaux qu'ils déterminent.

» La fin des périodes assimilées au temps de guerre est annoncée par la voie du *Moniteur belge*. »

Art. 2. Le modèle 27bis annexé audit règlement est supprimé.

Art. 3. Le deuxième alinéa de l'article 6 du même règlement est abrogé.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Défense Nationale, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1957.

BAUDOUIN.

Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Ministre de l'Intérieur,	De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. VERMEYLEN.	
Le Ministre de la Défense Nationale,	De Minister van Landsverdediging,
A. SPINOY.	

27 FEVRIER 1957. — Arrêté ministériel assimilant au temps de guerre, au point de vue du droit de réquisition militaire, les périodes d'alerte simple (1).

Le Ministre de l'Intérieur,
Le Ministre de la Défense Nationale,

Vu la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, notamment l'article 7, aux termes duquel sont assimilées au temps de guerre, les époques où les troupes sont mises en marche, concentrées ou cantonnées pour veiller à la sécurité extérieure du pays et à l'accomplissement de ses obligations résultant des traités;

Vu le règlement approuvé par l'arrêté royal du 3 mai 1939 réglant l'exécution de la loi du 12 mai 1927, notamment l'article 68, modifié par l'arrêté royal du 27 février 1957;

Vu la loi du 2 juin 1949 portant approbation du Traité de l'Atlantique-Nord, signé à Washington, le 4 avril 1949;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 1951, relatif à l'affectation de forces belges à l'exécution du Traité de l'Atlantique-Nord,

Arrêtent :

Article unique. En cas d'alerte simple, le droit de réquisition militaire est ouvert sur tout le territoire comme en temps de guerre.

Le commencement de cette période assimilée au temps de guerre est annoncé par voie d'affiches dont le modèle est annexé au présent arrêté. Ces affiches sont remises, sur l'ordre du Ministre de la Défense Nationale ou de son délégué, par les commandants de brigade de gendarmerie, aux bourgmestres, qui les font immédiatement placarder aux frais de la commune.

Bruxelles, le 27 février 1957.

Le Ministre de l'Intérieur,	De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. VERMEYLEN.	
Le Ministre de la Défense Nationale,	De Minister van Landsverdediging,
A. SPINOY.	

brigades worden afgeleverd aan de burgemeesters. Deze doen ze onmiddellijk en op de kosten van de gemeente aanplakken. De Ministers van Binnenlandse Zaken en van Landsverdediging kunnen een ander model van affiche invoeren, te gebruiken in speciale gevallen die zij bepalen.

» Het einde van de met de oorlogstijd gelijkgestelde perioden wordt aangekondigd in het *Belgisch Staatsblad*. »

Art. 2. Het bij voornoemd reglement gevoegde model 27bis wordt ingetrokken.

Art. 3. Het tweede lid van artikel 6 van hetzelfde reglement wordt opgeheven.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Landsverdediging zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 Februari 1957.

BAUDOUIN.

Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Ministre de l'Intérieur,	De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. VERMEYLEN.	
Le Ministre de la Défense Nationale,	De Minister van Landsverdediging,
A. SPINOY.	

27 FEBRUARI 1957. — Ministerieel besluit tot gelijkstelling met de oorlogstijd, in zake het recht van militaire opeising, van de perioden van eenvoudig alarm (1).

De Minister van Binnenlandse Zaken,
De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen, inzonderheid op artikel 7, waarbij gelijkgesteld worden met de oorlogstijd, de perioden waarin troepen op mars zijn, samengehouden of gekantoneerd worden om te waken over 's Lands veiligheid op de grenzen en het vervullen zijner verplichtingen krachtens de verdragen.

Gelet op het reglement, goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 3 Mei 1939 tot uitvoering van de wet van 12 Mei 1927, inzonderheid op artikel 68, zoals het gewijzigd is bij het koninklijk besluit van 27 Februari 1957;

Gelet op de wet van 2 Juni 1949 houdende goedkeuring van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend de 4 April 1949, te Washington;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 Januari 1951, betreffende de aanwijzing van Belgische strijkrachten tot de uitvoering van het Noord-Atlantisch Verdrag,

Besluiten :

Enig artikel. Als het eenvoudig alarm afgekondigd wordt, gaat het recht van militaire opeising in, over het gehele grondgebied, zoals in oorlogstijd.

De aanvang van deze met de oorlogstijd gelijkgestelde periode wordt aangekondigd door middel van affiches naar het bij dit besluit gevoegde model. Deze affiches worden, op bevel van de Minister van Landsverdediging of van diens afgevaardigde, door de commandanten van rijkswachbrigades afgeleverd aan de burgemeesters. Deze doen ze onmiddellijk op de kosten van de gemeente aanplakken.

Brussel, 27 Februari 1957.

De Minister van Binnenlandse Zaken,	De Minister van Landsverdediging,
P. VERMEYLEN.	
De Minister van Landsverdediging,	
A. SPINOY.	

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 12 mai 1927, *Moniteur belge* du 25 mai 1927.
Arrêté royal du 3 mai 1939, *Moniteur belge* du 10 septembre 1939.
Loi du 2 juin 1949, *Moniteur belge* des 1^{er} et 2 août 1949.

Arrêté royal du 9 janvier 1951, *Moniteur belge* du 11 janvier 1951.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 12 Mei 1927, *Belgisch Staatsblad* van 25 Mei 1927.
Koninklijk besluit van 3 Mei 1939, *Belgisch Staatsblad* van 10 September 1939.
Wet van 2 Juni 1949, *Belgisch Staatsblad* van 1 en 2 Augustus 1949.
Koninklijk besluit van 9 Januari 1951, *Belgisch Staatsblad* van 11 Januari 1951.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

Commune de

Provincie Gemeente

Droit de réquisition militaire.

Recht van militaire opeising.

Le simple étant décrétée, le droit de réquisition militaire s'applique sur tout le territoire comme en temps de guerre, en vertu de l'arrêté ministériel du 27 février 1957, assimilant au régime de guerre, au point de vue du droit de réquisition militaire, les périodes d'alerte simple.

Het eenvoudige alarm afgekondigd zijnde, is het recht tot uitvoering van militaire opeising over het gehele grondgebied als in oorlogstijd geopend, ter uitvoering van het ministerieel besluit van 27 Februari 1957, tot gelijkstelling met de oorlogstijd, inzake het recht van militaire opeising, van de perioden van eenvoudig alarm.

Le 19...
Le bourgmestre,

De 19...
De burgemeester,

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 février 1957.

Ons bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 Februari 1957.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

A. SPINOY.

MINISTÈRE DES FINANCES.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

ORDRES NATIONAUX.

NATIONALE ORDEN.

Par arrêté royal du 31 janvier 1957, sont promus :
Ordre de Léopold.
Commandeur : M. Van den Berghe, J., administrateur de la « Kredietbank » ;
Officier : M. Van Soye, C., vice-président de la « Kredietbank ».
Ils prendront rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité à dater du 31 dito.

Bij koninklijk besluit dd. 31 Januari 1957 worden bevorderd :
Leopoldsorde.
Commandeur : De heer Van den Berghe, J., beheerder van de Kredietbank ;
Officier : De heer Van Soye, C., ondervoorzitter van de Kredietbank.
Zij zullen van 31 dito af, in deze nieuwe hoedanigheid, in de Orde rang nemen.

Par arrêté royal du 5 février 1957, M. Gevaert, R.-C., sous-directeur à la Société française de Banque et de Dépôts à Bruxelles, est promu officier de l'Ordre de la Couronne.
Il prendra rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater du 5 dito.

Bij koninklijk besluit dd. 5 Februari 1957 wordt, te heer Gevaert, R.-C., onderdirecteur bij de « Société française de Banque et de Dépôts » te Brussel, bevorderd tot officier in de Kroonorde.
Hij zal van 5 dito af, in deze nieuwe hoedanigheid, rang nemen in de Orde.

MINISTÈRE DES FINANCES
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

MINISTERIE VAN FINANCIËN
EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

1 FEVRIER 1957. — Arrêté royal relatif à l'application de la loi du 12 juillet 1955 favorisant le financement des investissements dans l'industrie charbonnière.

2 FEBRUARI 1957. — Koninklijk besluit betreffende de toepassing van de wet van 12 Juli 1955, tot bevordering van de financiering van de investeringen in de steenkolenmijnverheid.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Vu la loi du 12 juillet 1955 favorisant le financement des investissements dans l'industrie charbonnière, et notamment son article 1^{er} ;
Revu Notre arrêté du 5 octobre 1955 relatif à l'application de cette loi ;
Vu la loi du 23 décembre 1946 portant institution d'un Conseil d'Etat, et notamment son article 2, alinéa 2 ;
Vu l'urgence ;

Gelet op de wet van 12 Juli 1955 tot bevordering van de financiering van de investeringen in de steenkolenmijnverheid en inzonderheid op artikel 1 ;
Herzien Ons besluit van 5 October 1955 betreffende de toepassing van deze wet ;
Gelet op de wet van 23 December 1946 tot oprichting van een Raad van State, en inzonderheid op het tweede lid van artikel 2 ;
Gelet op het dringend karakter ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires économiques.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Economische Zaken,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1^{er}. L'article 9 de Notre arrêté du 5 octobre 1955 relatif à l'application de la loi du 12 juillet 1955 favorisant le financement des investissements dans l'industrie charbonnière, est remplacé par la disposition suivante :

Artikel 1. Het artikel 9 van Ons besluit van 5 October 1955 betreffende de toepassing van de wet van 12 Juli 1955 tot bevordering van de financiering van de investeringen in de steenkolenmijnverheid, wordt vervangen door volgende beschikking :

Article 9. La Société nationale de Crédit à l'Industrie et la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite sont habilitées à octroyer les prêts visés aux articles 1^{er}, 3 et 6.

« Article 9. De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas zijn bevoegd om de leningen toe te staan bedoeld in artikelen 1, 3 en 6.